



**Self-Help for  
the Elderly**  
安老自助處



SAN FRANCISCO  
**OFFICE OF ECONOMIC &  
WORKFORCE DEVELOPMENT**

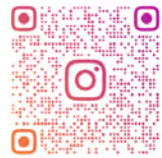


**JOIN US FOR  
MOTHER'S DAY**

**MAY 10-12 五月十日至十二日**  
**11:00 AM - 2:00PM**

**ROSE PARK STATION  
UPPER PLAZA**  
華埠白蘭站上庭園

Purchase in participating stores & claim  
a gift & carnations for mother's day  
在參加活動的店鋪購物可換取兌獎貼  
紙，到指定地點領取免費禮物及康乃馨



ETED\_SELF\_HELP

# Welcome to Chinatown

## Participating Stores

### 參加活動的店鋪



**Long Boat Jewelry**  
龍船珠寶公司  
754 Grant Ave



**P&C Gift**  
614 Grant Ave



**Jian long Healing**  
建隆中醫  
810 Clay St

# Welcome to Chinatown

## Participating Stores

## 參加活動的店鋪



Fanloli  
801 Grant Ave



Min Ngai  
閩藝中國工藝品  
841 Grant Ave



Go Apple  
913 Grant Ave

# Welcome to Chinatown

## Participating Stores

## 參加活動的店鋪



**Kwong Tai LLC**  
光大參茸海味  
1122 Grant Ave



**Run Feng Hai Wei**  
潤豐參茸海味  
753 Jackson St



**Today Food**  
601 Kearny St

# Welcome to Chinatown

## Participating Stores

## 參加活動的店鋪



Miss T Boba Tea  
糖小姐  
708 Kearny St



River Health  
痛症治療中心  
820 Stockton St



Gourmet Kitchen  
新園林點心  
1051 Stockton St

# Welcome to Chinatown

## Participating Stores

## 參加活動的店鋪



Duk Hing Meat  
德興燒臘  
1151 Stockton St



Grant Place  
萬壽宮  
737 Washington St



Lan Lan Market  
蘭蘭零食  
812 Washington St

# Welcome to Chinatown

## Participating Stores

## 參加活動的店鋪



Zhu's Tea  
小豬茶社  
112 Waverly Pl



Hot Pot Champ  
川小俠  
801 Kearny St



Teli House  
特力屋  
1126 Grant Ave

# Welcome to Chinatown

## Participating Stores

### 參加活動的店鋪



The Wok Shop  
718 Grant Ave



MK Streetwear  
918 Grant Ave



百興隆  
915 Stockton St



# Welcome to Chinatown

## Participating Stores 參加活動的店鋪



Mi Ze Lan  
米芝蘭  
777 Jackson St



Beijing Shopping  
Center  
北京商業城  
826 Grant Ave



Metro HK Dessert  
地鐵站奶茶  
928 Stockton St

# Welcome to Chinatown

## Participating Stores 參加活動的店鋪



Xing Ye Co  
興業公司  
1262 Stockton St



Jing Ye Co  
景業公司  
1254 Stockton St



Wei Ye Co  
偉業公司  
1248 Stockton St

# Welcome to Chinatown

## Participating Stores

## 參加活動的店鋪



Hi Sweetie Tea and Treats  
萌茶茶  
775 Jackson St



G & Y Bakery Cafe  
寵兒茶餐廳  
881 Clay St



Yummy BBQ Kitchen  
燒味居  
683 Broadway



Jinshan Cafe  
781 Sacramento St

We connect jobseekers with employers at no cost.

# 你想找工作嗎？ 你想請員工嗎？

歡迎找我們免費的職業顧問！我們每年服務超過1,000名求職者、雇主和小商業

Serving over 1,000 Job Seekers, Employers and Small Businesses a Year.



## 一站式就業中心 Neighborhood Job Center



### 中心服務 Our Services:

- **求職者:** 介紹工作、修改履歷表、準備面試、就業培訓班  
Job Seekers: Job Search, Resume Editing, Interview Preparation, Occupational Skills Training
- **雇主:** 求職者轉介、提供場地進行面試、舉辦招聘會  
Employers: Jobseeker Referrals, Location for Interviews, Hosting Hiring Events
- **三藩市華埠和日落區小商業:** 提供技術援助、協助補助金和貸款申請、舉辦小商業資訊講座等  
Small Businesses: Technical Assistance, Grant&Loan Application, Workshops
- 本中心由市府撥款，非牟利機構安老自助處營運，所有服務免費  
Operated by Non-profit Self Help for the Elderly, all services are free of charge



聯繫我們 CONTACT US  
(415)677-7500

#### 華埠辦公室 Chinatown Office

601 Jackson St, San Francisco, CA94133 | (415) 677-7500

#### 列治文區辦公室 Richmond Office

5757 Geary Blvd, San Francisco, CA94121 | (415) 290-0103

#### 日落區辦公室 Sunset Office

3133 Taraval St, San Francisco, CA94116 | (415) 279-0995



Self-Help for  
the Elderly  
安老自助處



CHINATOWN NEIGHBORHOOD ACCESS POINT  
華埠就業中心

Chinatown Neighborhood Access Point  
Self Help for the Elderly  
601 Jackson Street, Ground Floor (at Kearny Street)  
San Francisco, CA 94133  
Phone: (415) 677-7500 | CNAP@selfhelpelderly.org